


ОДОБРЯВАМ /...../


ТОДОР ВЕЛЧЕВ
УПРАВИТЕЛ „ЕЙ И ЕС –
ЗС МАРИЦА ИЗТОК I“
ЕООД

ДОКУМЕНТАЦИЯ

за участие в процедура пряко договаряне за сключване на рамково споразумение с предмет:
“Доставка на почистващи елементи и резервни части за лентови чистачи HOSCH”

гр. Гълъбово 2018г.



СЪДЪРЖАНИЕ

за участие в процедура пряко
договаряне с предмет:

**„Доставка на почистващи елементи и
резервни части за лентови чистачи
HOSCH”**

Част	Наименование
1.	Техническа спецификация № ME1-ALL-TRM-0440
2.	Единен европейски документ – ЕЕДОП Декларация за приемане на клаузите в проекта на договор
3.	Указания за подготовка на оферта
4.	Проект на рамково споразумение

CONTENT

for participation in procedure direct negotiation with
subject:

**“Supply of HOSCH Cleaning Modules and Spare
Parts for Belt Scrapers”**

Item	Name of document
1.	Technical specification № ME1-ALL-TRM-0440
2.	European Single Procurement Document – ESPD Declaration for acceptance of draft contract clauses
3.	Instructions for offer preparation
4.	Draft frame agreement





Утвърдил:

Заличено съгл.
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД

/Тодор Бележков, Управител Ей И Ес-3С Марица
Изток 1 ЕООД /

Дата: 20.08.2018

Изготвил:

Одобрил:

Васил Добрев

/Инженер, производствено
планиране, прогнозиране и развитие/

Заличено съгл.
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД

Жеко Жеков

/Началник ВВС/

Заличено съгл.
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД

Николай Митев

/Началник съроочиваща
инсталация/

Заличено съгл.
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД

Милен Стоянов

/Началник машинен ремонт/

Заличено съгл.
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

Наименование:


**Доставка на почистващи елементи и резервни части за лентови чистачи
HOSCH**

Документ:

ME1-ALL-TRM-0440


Местоположение на документа в Системата за контрол на
документи MS Share Point на Ей И Ес Марица

Библиотека:
1.ТЕЦ/5.Инженеринг/11.Технически
спецификации

	Документ №: ME1-ALL-TRM-0440 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 20.08.2018
	Доставка на почистващи елементи и резервни части за лентови чистачи HOSCH	Страница: 2/5

Съдържание:

1. ПРЕДМЕТ НА ДОСТАВКАТА	3
2. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ	3
2.1. Технически изисквания към доставката	3
2.2. Технически изисквания към изпълнителя	4
3. СРОК ЗА ДОСТАВКА	4
4. МЯСТО НА ДОСТАВКА	4
5. ОПАКОВАНЕ, ПАКЕТИРАНЕ И КОМПЛЕКТОВАНЕ	4
6. ПРИЕМАНЕ НА СТОКИТЕ В СКЛАДА	4
7. ПРОТОКОЛИ И РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ ПРИ ДОСТАВКА	5
8. ПРИЛОЖЕНИЯ.....	5

	Документ №: ME1-ALL-TRM-0440 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 20.08.2018
	Доставка на почистващи елементи и резервни части за лентови чистачи HOSCH	Страница: 3/5

1. ПРЕДМЕТ НА ДОСТАВКАТА

Предмет на доставката са почистващи елементи и резервни части за лентови чистачи HOSCH. Лентовите чистачи на HOSCH са инсталирани на различни лентови транспортъори на територията на ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I. Поради техническа несъвместимост части от лентовите чистачи HOSCH могат да се подменят само с оригинални почистващи елементи и резервни части на фирма HOSCH. Настоящата техническа спецификация е за сключване на рамково споразумение за доставката на всички необходими почистващи елементи и резервни части за лентовите чистачи на HOSCH инсталирани на територията на ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I.

2. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

2.1. Технически изисквания към доставката

Почистващите елементи и резервни части за лентови чистачи HOSCH ще се използват за лентови транспортъори с широчина на гумената транспортна лента от 1800, 1600, 1000 и 800 мм и са от следните 13 типа лентови чистачи според номенклатурата на HOSCH:

- CT3 – Belt Width 1800mm
- CT3 – Belt Width 1600mm
- C3L – Belt Width 1800mm
- C3L – Belt Width 1600mm
- B6-C – Belt Width 1800mm
- B6-C – Belt Width 1800mm – Offset 195mm
- B6-C – Belt Width 1600mm
- B6-C – Belt Width 1000mm
- B6-C – Belt Width 800mm
- B6L-C – Belt Width 800mm
- B9 – Belt Width 800mm
- B9SI – Belt Width 1600mm
- VC2 – Belt Width 1600mm

Изпълнителя трябва да може да има възможност да достави всички резервни части за инсталираните лентови чистачи на територията на ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I дадени в Приложение 1 и описани по-горе. Лентовите транспортъори по Приложение 1 са в експлоатация и техните работни часове зависят от натоварването на електроцентралата.

Изпълнителя може да види в Приложение 1 кои лентови чистачи са инсталирани на повече транспортъори и къде ще се очаква доставка на по-голям брой резервни части и почистващи елементи.

В конкретните количествени сметки за доставка, Възложителя ще описва необходимите резервните части с Артикулен № на HOSCH (HOSCH ID), Материален № на AES и точно определени количества за доставка.

Всички доставяни почистващи елементи и резервни части, трябва да са оригинални, нови и неупотребявани и да бъдат придружени със Сертификат за качество и/или Декларация за съответствие от производителя.

	Документ №: ME1-ALL-TRM-0440 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 20.08.2018
	Доставка на почистващи елементи и резервни части за лентови чистачи HOSCH	Страница: 4/5

2.2. Технически изисквания към изпълнителя

Изпълнителят трябва да предостави подробен списък на всички резервни части за типовете лентови чистачи дадени в точка 2.1. и Приложение 1 съдържащ най-детайлните артикулни номера (HOSCH ID) и тяхното описание (Description) за всички резервни части и допълнителни аксесоари за тези типове чистачи. Също така заедно с по-горе изисквания списък Изпълнителя да предостави и актуалните за лентовите чистачи по точка 2.1. и Приложение 1 списъци с резервни части (Parts Lists) съдържащи освен списъка с резервните части но и схема/чертеж с посочени позиции на резервните части.

3. СРОК ЗА ДОСТАВКА

Рамковото споразумение ще бъде сключено за срок от 4 години.

Доставките на почистващите елементи и резервните части ще се извършват поетапно, през целият период, в зависимост от необходимостта, въз основа на предварително подадени техническа спецификация и конкретна количествена сметка от страна на Възложителя. Очаквания период за подаване на конкретните количествени сметки за доставка е един път годишно.

След сключване на договор за всяка конкретна доставка Изпълнителят трябва да достави стоките при заявка на Възложителя под формата на Поръчка за покупка.

Възложителят ще изпраща всяка Поръчка за покупка на Изпълнителя по електронна поща и доставката от склад на Изпълнителя трябва да се осъществи до 6 седмици от получаване на поръчката.

4. МЯСТО НА ДОСТАВКА

Мястото на доставка ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I се намира в град Гълъбово, на приблизително 50 км югоизточно от град Стара Загора - България. Резервните части ще се доставят с транспорт осигурен от Възложителя чрез транспортна фирма от предварително съгласуван склад на Изпълнителя.

5. ОПАКОВАНЕ, ПАКЕТИРАНЕ И КОМПЛЕКТОВАНЕ

Доставените почистващи елементи и резервни части трябва да бъдат в оригинални, с ненарушена цялост, затворени опаковки, които да имат защита до първоначално отваряне и с оригинални етикети на фирмата производител. Комплектоването на почистващите елементи и резервни части трябва да бъде според всеки номер по редове от конкретните количествени сметки за доставка.

6. ПРИЕМАНЕ НА СТОКИТЕ В СКЛАДА

Всяка доставка трябва да е придружена с попълнен опаковъчен лист с номер на поръчката за покупка на Възложителя и подробно описание на почистващите елементи заедно с техните количества.

	Документ №: ME1-ALL-TRM-0440 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 20.08.2018
	Доставка на почистващи елементи и резервни части за лентови чистачи HOSCH	Страница: 5/5

При промяна, модифициране или промяна на техническата документация за даден артикул от производителя всяка първа доставка на този артикул трябва да бъде придружена с всички необходими технически документи, като чертежи, ръководства за експлоатация и поддръжка и нови артикулни номера.

В случай че доставката не е придружена от всички необходими документи или има явни несъответствия Възложителя си запазва правото да не приеме доставката.

7. ПРОТОКОЛИ И РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ ПРИ ДОСТАВКА

Всяка доставка трябва да бъде придружена минимум от следните документи:

- Опаковъчен лист;
- Сертификат за качество и/или Декларация за съответствие от производителя
- Поръчка за покупка на Възложителя;

8. ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение №	Номер на документа	Наименование
Приложение 1	ME1-ALL-TRM-0440-A1	Списък с инсталираните лентови чистачи в ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I.



AES 3C Maritza East 1

Cust. Name:
Cust. No.:
Plant:
Conv. Material:

No.	Belt Position	Belt Width mm	Scraper Type	No. of Modules/Blades/Blocks	Type of Modules/Blades/Blocks	No. of Elements	Type of Element	Midsection Type/Length mm/Diameter mm	Endsection Type/Length mm/Diameter mm	Locking Device Diameter mm/No.	Runback device	Mounts	Spindle
1	BC01 (EAC10)	1600	CT 3	14	CT-G X3 12 N, NR6 ID: 0536011			[1575x 101]mm ID: 0546225	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
2	BC01 (EAC10)	1600	C3L	14	C3-G X3 12 N, NR6 ID: 0535010			[1575x 101]mm ID: 0545210	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "E" ID: 0551550	M60 ID: 0569040
3	BC02 (EAC20)	1600	CT 3	14	CT-G X3 12 N, NR6 ID: 0536011			[1575x 101]mm ID: 0546225	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
4	BC02 (EAC20)	1600	C3L	14	C3-G X3 12 N, NR6 ID: 0535010			[1575x 101]mm ID: 0545210	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "E" ID: 0551550	M60 ID: 0569040
5	BC03 (EAC11)	1800	CT 3	16	CT-G X3 12 N, NR6 ID: 0536011	-	-	[1785x 101]mm ID: 0546230	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
6	BC03 (EAC11)	1800	C3L	16	C3-G X3 12 N, NR6 ID: 0535010			[1785x 101]mm ID: 0545215	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "E" ID: 0551550	M60 ID: 0569040
7	BC04 (EAC21)	1800	CT 3	16	CT-G X3 12 N, NR6 ID: 0536011	-	-	[1785x 101]mm ID: 0546230	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
8	BC04 (EAC21)	1800	C3L	16	C3-G X3 12 N, NR6 ID: 0535010			[1785x 101]mm ID: 0545215	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "E" ID: 0551550	M60 ID: 0569040
9	BC03A (EAC12)	1600	CT 3	14	CT-G X3 12 N, NR6 ID: 0536011			[1575x 101]mm ID: 0546225	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
10	BC03A (EAC12)	1600	C3L	14	C3-G X3 12 N, NR6 (white) ID: 0535010			[1575x 101]mm ID: 0545210	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "E" ID: 0551550	M60 ID: 0569040
11	BC04A (EAC22)	1600	CT 3	14	CT-G X3 12 N, NR6 ID: 0536011			[1575x 101]mm ID: 0546225	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
12	BC04A (EAC22)	1600	C3L	14	C3-G X3 12 N, NR6 ID: 0535010			[1575x 101]mm ID: 0545210	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "E" ID: 0551550	M60 ID: 0569040
13	BC05A (EAC 40)	1600	CT 3	14	CT-G X3 12 N, NR6 (white) ID: 0536011			[1575x 101]mm ID: 0546225	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
14	BC05A (EAC 40)	1600	C3L	14	C3-G X3 12 N, NR6 ID: 0535010			[1575x 101]mm ID: 0545210	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "E" ID: 0551550	M60 ID: 0569040



Cust. Name: AES 3C Maritza East 1
 Cust. No.:
 Plant:
 Conv. Material:

No.	Belt Position	Belt Width mm	Scraper Type	No. of Modules/Blades/Blocks	Type of Modules/Blades/Blocks	No. of Elements	Type of Element	Midsection Type/Length mm/Diameter mm	Endsection Type/Length mm/Diameter mm	Locking Device Diameter mm/No.	Runback device	Mounts	Spindle
15	BC05B (EAC 30)	1600	CT 3	14	CT-G X3 12 N, NR6 ID: 0536011			[1575x 101]mm ID: 0546225	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
16	BC05B (EAC 30)	1600	C3L	14	C3-G X3 12 N, NR6 (white) ID: 0535010			[1575x 101]mm ID: 0545210	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "E" ID: 0551550	M60 ID: 0569040
17	BC06 (EAC 60)	1600	CT 3	14	CT-G X3 12 N, NR6 ID: 0536011			[1575x 101]mm ID: 0546225	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
18	BC06 (EAC 60)	1600	C3L	14	C3-G X3 12 N, NR6 (white) ID: 0535010			[1575x 101]mm ID: 0545210	RA4 ID: 0547039	76mm 0551605	yes	PFS "E" ID: 0551550	M60 ID: 0569040
19	BC07 (EAC 41) Head	1600	B6-C	6x240mm - 1x120mm	6 x [V-X3-12N 240mm] ID: 0510416 1 x [V-X3-12N 120mm] ID: 0510414	13	short blue ID: 0530110	[1720x 101]mm ID: 0541582	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
20	BC07 (EAC 41) Head	1600	B6-C	6x240mm - 1x120mm	6 x [V-X3-12N 240mm] ID: 0510416 1 x [V-X3-12N 120mm] ID: 0510414	13	short blue ID: 0530110	[1720x 101]mm ID: 0541582	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
21	BC08 (EAC 31) Head	1600	B6-C	6x240mm - 1x120mm	6 x [V-X3-12N 240mm] ID: 0510416 1 x [V-X3-12N 120mm] ID: 0510414	13	short blue ID: 0530110	[1720x 101]mm ID: 0541582	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
22	BC08 (EAC 31) Return	1600	B6-C	6x240mm - 1x120mm	6 x [V-X3-12N 240mm] ID: 0510416 1 x [V-X3-12N 120mm] ID: 0510414	13	short blue ID: 0530110	[1720x 101]mm ID: 0541582	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
23	BC09 (EAC51)	1600	CT 3	14	CT-G X3 12 N, NR6 (white) ID: 0536011			[1575x 101]mm ID: 0546225	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
24	BC09 (EAC51)	1600	C3L	14	C3-G X3 12 N, NR6 ID: 0535010			[1575x 101]mm ID: 0545210	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "E" ID: 0551550	M60 ID: 0569040
25	BC10 (EAC61)	1600	CT 3	14	CT-G X3 12 N, NR6 ID: 0536011			[1575x 101]mm ID: 0546225	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
26	BC10 (EAC61)	1600	C3L	14	C3-G X3 12 N, NR6 ID: 0535010			[1575x 101]mm ID: 0545210	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "E" ID: 0551550	M60 ID: 0569040



AES 3C Maritza
East 1

Cust. Name:
Cust. No.:
Plant:
Conv. Material:

No.	Belt Position	Belt Width mm	Scraper Type	No. of Modules/Blades/Blocks	Type of Modules/Blades/Blocks	No. of Elements	Type of Element	Midsection Type/Length mm/Diameter mm	Endsection Type/Length mm/Diameter mm	Locking Device Diameter mm/No.	Runback device	Mounts	Spindle
27	BC11 (EAC52)	1600	CT 3	14	CT-G X3 12 N, NR6 (white) ID: 0536011			[1575x 101]mm ID: 0546225	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
28	BC11(EAC52)	1600	C3L	14	C3-G X3 12 N, NR6 ID: 0535010			[1575x 101]mm ID: 0545210	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "E" ID: 0551550	M60 ID: 0569040
29	BC12 (EAC62)	1600	CT 3	14	CT-G X3 12 N, NR6 ID: 0536011			[1575x 101]mm ID: 0546225	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
30	BC12 (EAC62)	1600	C3L	14	C3-G X3 12 N, NR6 ID: 0535010			[1575x 101]mm ID: 0545210	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "E" ID: 0551550	M60 ID: 0569040
31	BC13 (EAC 70) Headend	1800	B6-C	7x240mm	7 x [V-X3-12N 240mm] ID: 0510416			[1840x 101]mm ID: 0541592	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545611	76mm 0551606	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
32	BC13(EAC 70) Tailend	1800	B6-C Offset 195mm	7x240mm	7 x [V-X3-12N 240mm] ID: 0510416			[1840x 101]mm ID: 0541592	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545611	76mm 0551606	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
33	BC14 (EAC 80) Headend	1800	B6-C	7x240mm	7 x [V-X3-12N 240mm] ID: 0510416			[1840x 101]mm ID: 0541592	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545611	76mm 0551606	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
34	BC14 (EAC 80) Tailend	1800	B6-C Offset 195mm	7x240mm	7 x [V-X3-12N 240mm] ID: 0510416			[1840x 101]mm ID: 0541592	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545611	76mm 0551606	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
35	BC15	1600	B6-C	6x240mm - 1x120mm	6 x [Z-X3-12N 240mm] ID: 0510316 1 x [Z-X3-12N 120mm] ID: 0510214	13	short blue ID:0530110	[1720x 101]mm ID: 0541582	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
36	SR01 Boom (EAF 01) Head	1600	B6-C	6x240mm - 1x120mm	6 x [V-X3-12N 240mm] ID: 0510416 1 x [V-X3-12N 120mm] ID: 0510414	13	short blue ID:0530110	[1720x 101]mm ID: 0541582	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
37	SR01 Boom (EAF 01) Return	1600	B6-C	6x240mm - 1x120mm	6 x [V-X3-12N 240mm] ID: 0510416 1 x [V-X3-12N 120mm] ID: 0510414	13	short blue ID:0530110	[1720x 101]mm ID: 0541582	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	76mm 0551605	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040
38	SR01 Boom (EAF 01) Head	1600	B9S I Inside Scraper	7 x 300mm	B9S/VD2 ID: 0600110			[3500 X 101]mm ID:0606645		101mm 0551581	no	PFS "E" ID: 0551550	M60 ID: 0569040



AES 3C Maritza East 1

Cust. Name:
Cust. No.:
Plant:
Conv. Material:

No.	Belt Position	Belt Width mm	Scraper Type	No. of Modules/Blades/Blocks	Type of Modules/Blades/Blocks	No. of Elements	Type of Element	Midsection Type/Length mm/Diameter mm	Endsection Type/Length mm/Diameter mm	Locking Device Diameter mm/No.	Runback device	Mounts	Spindle
39	SR01 Boom (EAF 01) Head	1600	B9S I Inside Scraper	7 x 300mm	B9S/VD2 ID: 0600110			[3500 X 101]mm ID:0606645	101mm ID: 0551581	no	PFS "E" ID: 0551550	M60 ID: 0569040	
40	SR02 Boom (EAF 02) Return	1600	B6-C	6x240mm - 1x120mm	6 x [V-X3-12N 240mm] ID:0510416 1 x [V-X3-12N 120mm] ID: 0510414	13	short blue ID:0530110	[1720 X 101]mm ID: 0541582	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040	
41	SR02 Boom (EAF 02) Head	1600	B6-C	6x240mm - 1x120mm	6 x [V-X3-12N 240mm] ID:0510416 1 x [V-X3-12N 120mm] ID: 0510414	13	short blue ID:0530110	[1720 X 101]mm ID: 0541582	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	no	PFS "D" ID: 0551540	M60 ID: 0569040	
42	SR02 Boom (EAF 02) Return	1600	B9S I Inside Scraper	7 x 300mm	B9S/VD2 ID: 0600110			[3500 X 101]mm ID:0606645	101mm ID: 0551581	no	PFS "E" ID: 0551550	M60 ID: 0569040	
43	SR02 Boom (EAF 02) Head	1600	B9S I Inside Scraper	7 x 300mm	B9S/VD2 ID: 0600110			[3500 X 101]mm ID:0606645	101mm ID: 0551581	no	PFS "E" ID: 0551550	M60 ID: 0569040	
44	SR01 (EAF01) Intermediate	1600	C3L	14	C3-G X3 12 N, NR6 ID: 0535010			[1575x 101]mm ID: 0545210	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	no	PFS "E" ID: 0551550	M60 ID: 0569040	
45	SR01 (EAF01) Intermediate	1600	VC2 V-Plough	11 X 200mm - 1 X 185mm	VC1/VC2 200mm ID:0631011 VC1/VC2 185mm ID:0631021			[1560x 76]mm ID: 0630694	[76 x 5 x 500]mm ID: 0544620	no	PFS "C" ID: 0551530	M42 ID: 056904	
46	SR02 (EAF02) Intermediate	1600	C3L	14	C3-G X3 12 N, NR6 ID: 0535010			[1575x 101]mm ID: 0545210	[76 x 10 x 700]mm ID: 0545610	no	PFS "E" ID: 0551550	M60 ID: 0569040	
47	SR02 (EAF02) Intermediate	1600	VC2 V-Plough	11 X 200mm - 1 X 185mm	VC1/VC2 200mm ID:0631011 VC1/VC2 185mm ID:0631021			[1560x 76]mm ID: 0630694	[76 x 5 x 500]mm ID: 0544620	no	PFS "C" ID: 0551530	M42 ID: 056904	
48	SR01 (EAF01) tripper car	1600	B6C	6 ID:0510316 1 ID:0510214	Z-HM X3 12N 240 Z-HM X3 12N 120	13	short blue ID:0530110	[1575x 101]mm ID: 0545210	[76x10x700]mm ID:0545610	no	PFS "E" with double arms ID: 0551575	M60 ID: 0569040	
49	SR02 (EAF02) tripper car	1600	B6C	6 ID: 0510316 1 ID: 0510214	Z-HM X3 12N 240 Z-HM X3 12N 120	13	short blue ID:0530110	[1575x 101]mm ID: 0545210	[76x10x700]mm ID:0545610	no	PFS "E" with double arms ID: 0551575	M60 ID: 0569040	



Cust. Name: AES 3C Maritza East 1
 Cust. No.:
 Plant:
 Conv. Material:

No.	Belt Position	Belt Width mm	Scraper Type	No. of Modules/Blades/Blocks	Type of Modules/Blades/Blocks	No. of Elements	Type of Element	Midsection Type/Length mm/Diameter mm	Endsection Type/Length mm/Diameter mm	Locking Device Diameter mm/No.	Runback device	Mounts	Spindle
	Limestone												
50	09HTJ04 AF100 LC2	800	B9	3	B9 block red 200mm ID: 0600012		short blue ID: 0530110	1800x5x48mm ID: 0605020		48mm ID: 0551587/0551596	no	PEM "A" ID: 0551510	M30 ID: 0569042
51	09HTJ04 AF100 LC2	800	B6C	3	Z-X3-12N-240 ID: 0510316	6	short blue ID: 0530110	880x5x60mm ID: 0541462	60x5x500 ID: 0541810	60mm ID: 0551597	no	PEM "B" ID: 0551520	M42 ID: 0569044
53	09HTJ06 AF100 LC3	800	B9 1.HFA	3	B9 block red 200mm ID: 0600012		short blue ID: 0530110	1800x5x48mm ID: 0605020		48mm ID: 0551587/0551596	no	PEM "A" ID: 0551510	M30 ID: 0569042
55	09HTJ06 AF100 LC3	800	B6L-C	3	Z-X3-12N-240 ID: 0510316	6	short blue ID: 0530110	880x5x48mm ID: 0540627	48x5x450 ID: 0543610	48mm ID: 0551587/0551596	no	PEM "A" ID: 0551510	M30 ID: 0569042
56	09HTJ07 AF100 LC4	800	B9	3	B9 block red 200mm ID: 0600012		short blue ID: 0530110	1800x5x48mm ID: 0605020		48mm ID: 0551587/0551596	no	PEM "A" ID: 0551510	M30 ID: 0569042
57	09HTJ07 AF100 LC4	800	B6L-C	3	Z-X3-12N-240 ID: 0510316	6	short blue ID: 0530110	880x5x48mm ID: 0540627	48x5x450 ID: 0543610	48mm ID: 0551587/0551596	no	PEM "A" ID: 0551510	M30 ID: 0569042
58	09HTJ40 AF001 LC5	800	B6L-C	3	Z-HM-12N-240 ID: 0510308	6	short blue ID: 0530110	880x5x48mm ID: 0540627	48x5x450 ID: 0543610	48mm ID: 0552232	no	C1/rigid mount ID: 0552211	
59	Wetflash 09ETA01	1000	B6C	8	V-X3-12N-120 ID: 0510414	8	short blue ID: 0530110	1120x5x60mm ID: 0541462	60x5x500 ID: 0541810	60mm ID: 0551597	no	PEM/B ID: 0551520	M42 ID: 0569044
	Gypsum												
60	09HTP40 AF001	800	B6L-C	3	Z-X3-12N-240 ID: 0510316	6	short blue ID: 0530110	880x5x48mm ID: 0540627	48x5x450 ID: 0543610	48mm ID: 0552232	no	C1/rigid mount ID: 0552211	
61	09HTP41 AF001	800	B6L-C	3	Z-X3-12N-240 ID: 0510316	6	short blue ID: 0530110	880x5x48mm ID: 0540627	48x5x450 ID: 0543610	48mm ID: 0552232	no	C1/rigid mount ID: 0552211	
62	09HTP50 AF001	800	B6L-C	3	Z-X3-12N-240 ID: 0510316	6	short blue ID: 0530110	880x5x48mm ID: 0540627	48x5x450 ID: 0543610	48mm ID: 0552232	no	C1/rigid mount ID: 0552211	
63	09HTP51 AF001	800	B6L-C	3	Z-X3-12N-240 ID: 0510316	6	short blue ID: 0530110	880x5x48mm ID: 0540627	48x5x450 ID: 0543610	48mm ID: 0552232	no	C1/rigid mount ID: 0552211	



Endorsed by:

/Todor Belezhkov, Plant Manager AES-3C
Maritza East I EOOD /

Date: 20.08.2018

Prepared by:

Approved by:

Vasil Dobrev
/Project Engineer/

Zheko Zhekov
/MH Team Leader/

Nikolay Mitev
/FGD Team Leader/

Milen Soyanov
/ Mechanical Maintenance Team
Leader/

TECHNICAL SPECIFICATION

Description:

Supply of HOSCH Cleaning Modules and Spare Parts for Belt Scrapers

Document:

ME1-ALL-TRM-0440

Document location in AES Maritza Document Control System
MS Share Point

Library:

1 . Power Plant / 5. Engineering/
11 .Technical specifications



	Document №: ME1-ALL-TRM-0440 TECHNICAL SPECIFICATION	Date: 20.08.2018
	Supply of HOSCH Cleaning Modules and Spare Parts for Belt Scrapers	Page: 2/5

Table of contents:

1. SCOPE OF SUPPLY	3
2. TECHNICAL REQUIREMENTS	3
2.1. Technical requirements regarding the delivery.....	3
2.2. Technical requirements to the Contractor	3
3. DELIVERY PERIOD	4
4. PLACE OF DELIVERY.....	4
5. WRAPPING, PACKING AND ARRANGEMENT	4
6. GOODS ACCEPTANCE AT THE WAREHOUSE	4
7. PROTOCOLS AND REFERENCE DOCUMENTS UPON DELIVERY.....	4
8. APPENDIXES.....	5

	Document №: ME1-ALL-TRM-0440 TECHNICAL SPECIFICATION	Date: 20.08.2018
	Supply of HOSCH Cleaning Modules and Spare Parts for Belt Scrapers	Page: 3/5

1. SCOPE OF SUPPLY

The scope of supply covers cleaning elements and spare parts for belt scrapers Hosch. Hosch belt scrapers are installed on various belt conveyors on the territory of TPP AES Maritza East I. Due to technical inconsistency, parts of belt scrapers Hosch can be replaced only by original cleaning elements and spare parts of the company Hosch. This technical specification serves for the conclusion of a framework agreement for the delivery of all necessary cleaning elements and spare parts for the belt scrapers of Hosch installed on the territory of TPP AES Maritza East I.

2. TECHNICAL REQUIREMENTS

2.1. Technical requirements regarding the delivery

The cleaning elements and spare parts for belt scrapers Hosch will be used for belt conveyors with the width of the rubber conveyor belt from 1800, 1600, 1000 and 800 mm and are of the following 13 types of belt scrapers according to the nomenclature of Hosch:


- CT3 – Belt Width 1800mm
- CT3 – Belt Width 1600mm
- C3L – Belt Width 1800mm
- C3L – Belt Width 1600mm
- B6-C – Belt Width 1800mm
- B6-C – Belt Width 1800mm – Offset 195mm
- B6-C – Belt Width 1600mm
- B6-C – Belt Width 1000mm
- B6-C – Belt Width 800mm
- B6L-C – Belt Width 800mm
- B9 – Belt Width 800mm
- B9SI – Belt Width 1600mm
- VC2 – Belt Width 1600mm

The Contractor must be able to supply all spare parts for the installed belt scrapers on the territory of TPP AES Maritza East I specified in Appendix 1 and described above. The belt conveyors referred to in Appendix 1 are in operation and their machine hours depend on the load of the power plant. The Contractor can see in Appendix 1 which types of belt scrapers are installed on the majority of the conveyors and where will be expected delivery of a larger number of spare parts and cleaning elements.

In the particular bills of quantities for delivery, the contracting authority will specify the necessary spare parts with part number (HOSCH ID), AES material number and fixed quantities for delivery. All supplied cleaning elements and spare parts must be original, new and unused and to be accompanied by a quality certificate and/or manufacturer's declaration of conformity.

2.2. Technical requirements to the Contractor

The Contractor should submit a detailed list of all spare parts for the types of belt scrapers specified in item 2.1 and Appendix 1 containing the most detailed item numbers and their description for all spare parts and additional accessories for these types of scrapers.

	Document №: ME1-ALL-TRM-0440 TECHNICAL SPECIFICATION	Date: 20.08.2018
	Supply of HOSCH Cleaning Modules and Spare Parts for Belt Scrapers	Page: 4/5

Also, together with the above-mentioned list, the Contractor shall provide the actual spare parts lists (Parts lists) for the belt scrapers in item 2.1. and Appendix 1 containing, in addition to the spare parts list, a diagram/drawing with specified positions of the spare parts.

3. DELIVERY PERIOD

The framework agreement will be concluded for a period of 4 years.

Deliveries of the cleaning elements and spare parts will be carried out stage by stage during the whole period, depending on the needs, on the basis of a previously submitted technical specification and a specific bill of quantities on the part of the contracting authority. The expected period for the submission of the specific bills of quantities is once a year.

After concluding a contract, for each specific delivery, the Contractor must deliver the goods upon request by the contracting authority in the form of a purchase order.

The contracting authority will send any purchase order to the Contractor by e-mail and the delivery from the warehouse of the Contractor must take place within 6 weeks after the receipt of the order.

4. PLACE OF DELIVERY

The place of delivery TPP AES – 3C Maritza East I is located in the town of Galabovo, approximately 50 km southeast of Stara Zagora. The cleaning elements and spare parts will be delivered by transport provided by the Contracting authority through a shipping company from a Contractor's warehouse, agreed in advance.

5. WRAPPING, PACKING AND ARRANGEMENT

The supplied cleaning elements and spare parts must be in original, intact, sealed packaging, provided with protection until their first opening and they shall have original labels of the manufacturer. The arrangement of the cleaning elements and spare parts shall be according to the item numbers of the particular bills of quantities- BoQ.

6. GOODS ACCEPTANCE AT THE WAREHOUSE


Each delivery must be accompanied by a filled in packing list containing the purchase order number of the Contracting authority and a detailed description of the cleaning elements, and their quantities.

In the event of changes or modifications in the technical documentation of a product by the manufacturer, every first delivery of this part must be accompanied by all necessary technical documents such as drawings, user manuals and new part numbers.

If a delivery is not accompanied by all necessary documents or there are obvious discrepancies, the Contracting Entity reserves the right to reject such a delivery.

7. PROTOCOLS AND REFERENCE DOCUMENTS UPON DELIVERY

Each delivery must be accompanied at least by the following documents:

	Document №: ME1-ALL-TRM-0440 TECHNICAL SPECIFICATION	Date: 20.08.2018
	Supply of HOSCH Cleaning Modules and Spare Parts for Belt Scrapers	Page: 5/5

- Packing LIST;
- Quality certificate and/or manufacturer's declaration of conformity;
- Purchase order by the Contracting authority;

8. APPENDIXES

Appendix №	Document №	Description
Appendix 1	ME1-ALL-TRM-0440-A1	A list with the installed belt scrapers at TPP AES Maritza East I

Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП)

Част I: Информация за процедурата за възлагане на обществена поръчка и за възлагащия орган или възложителя

Информация за публикацията

При процедурите за възлагане на обществени поръчки, за които в Официален вестник на Европейския съюз се публикува покана за участие в състезателна процедура, информацията, изисквана съгласно част I, ще бъде извлечена автоматично, при условие че ЕЕДОП е създаден и попълнен чрез посочената по-горе електронна система за ЕЕДОП. Препратка към публикуваното обявление в Официален вестник на Европейския съюз:

Получен номер на обявлението

-

Номер на обявлението в ОВ S:

-

OJS URL

Публикация в РОП

05242-2018-0062

Когато не се публикува покана за участие в състезателна процедура в Официален вестник на Европейския съюз или ако не е длъжен да публикува там, възлагащият орган или възложителят трябва да посочи информацията, която позволява процедурата за възлагане на обществена поръчка да бъде недвусмислено идентифицирана (напр. препратка към публикация на национално равнище)

Идентифициране на възложителя

Официално наименование:

Ей И Ес-ЗС Марица Изток I

Държава:

България

Информация относно процедурата за възлагане на обществена поръчка

Вид процедура

Не е посочено

Наименование:

Доставка на почистващи елементи и резервни части за лентови чистачи HOSCH

Кратко описание:

Supply of HOSCH Cleaning Modules and Spare Parts for Belt Scrapers

Референтен номер на досието, определен от възлагащия орган или възложителя (ако е приложимо):

ME1-2018-FA-DN-D-077

Част II: Информация за икономическия оператор**А: Информация за икономическия оператор****Име:**

-

Улица и номер:

-

Пощенски код:

-

Град:

-

Държава:

Интернет адрес (уеб адрес) (ако е приложимо):

-

Ел. поща:

-

Телефон:

-

Лице или лица за контакт:

-

Идентификационен номер по ДДС, ако е приложимо:

-

Ако не е приложимо, посочете друг национален идентификационен номер, ако се изисква и е приложимо.

-

Вид процедура

Не е посочено

Наименование:

Доставка на почистващи елементи и резервни части за лентови чистачи HOSCH

Кратко описание:

Supply of HOSCH Cleaning Modules and Spare Parts for Belt Scrapers

Референтен номер на досието, определен от възлагащия орган или възложителя (ако е приложимо):

ME1-2018-FA-DN-D-077

Част II: Информация за икономическия оператор

A: Информация за икономическия оператор

Име:

-

Улица и номер:

-

Пощенски код:

-

Град:

-

Държава:

Интернет адрес (уеб адрес) (ако е приложимо):

-

Ел. поща:

-

Телефон:

-

Лице или лица за контакт:

-

Идентификационен номер по ДДС, ако е приложимо:

-

Ако не е приложимо, посочете друг национален идентификационен номер, ако се изисква и е приложимо.

-

Икономическият оператор микро-, малко или средно предприятие ли е?

Да

Не

Само в случай че поръчката е запазена: икономическият оператор защитено предприятие ли е или социално предприятие, или ще осигури изпълнението на поръчката в контекста на програми за създаване на защитени работни места?

Да

Не

Какъв е съответният процент работници с увреждания или в неравностойно положение?

-

Ако се изисква, посочете по-специално към коя категория или категории работници с увреждания или в неравностойно положение спадат въпросните служители.

-

Ако е приложимо, посочете дали икономическият оператор е регистриран в официален списък на одобрени икономически оператори или дали има еквивалентен сертификат (напр. съгласно национална квалификационна система или система за предварително класиране)?

Да

Не

- Отговорете на въпросите в останалите части от този раздел, в раздел Б и когато е приложимо — в раздел В от тази част; попълнете част V, когато е приложимо, и при всички случаи попълнете и подпишете част VI.

а) Посочете наименованието на списъка или сертификата и съответния регистрационен или сертификационен номер, ако е приложимо:

-

б) Ако удостоверението за регистрация или сертифициране е налично в електронен формат, посочете:

-

в) Посочете препратки към документите, от които става ясно на какво се основава регистрацията или сертифицирането, и ако е приложимо — класификацията в официалния списък:

г) Регистрацията или сертифицирането обхваща ли всички задължителни критерии за подбор?

- Да
- Не

• Попълнете също така липсващата информация в част IV, раздели А, Б, В или Г според случая САО ако това се изисква в съответното обявление или в документацията за обществената поръчка

д) Икономическият оператор може ли да представи удостоверение за платени социалноосигурителни вноски и данъци или информация, която ще позволи на възлагащия орган или възложителя да получи удостоверение чрез пряк безплатен достъп до национална база данни в съответната държава членка?

- Да
- Не

Ако съответната документация е достъпна в електронен формат, посочете:

Икономическият оператор участва ли в процедура за възлагане на обществена поръчка заедно с други икономически оператори?

- Да
- Не

• Уверете се, че останалите участващи оператори представят отделен ЕЕДП.

а) Посочете ролята на икономическия оператор в групата (ръководител на групата, отговорник за конкретни задачи...):

б) Посочете другите икономически оператори, които участват заедно в процедурата за възлагане на обществена поръчка:

в) Когато е приложимо, посочете името на участващата група:

в) Посочете препратки към документите, от които става ясно на какво се основава регистрацията или сертифицирането, и ако е приложимо – класификацията в официалния списък:

-

г) Регистрацията или сертифицирането обхваща ли всички задължителни критерии за подбор?

- Да
- Не

- Попълнете също така липсващата информация в част IV, раздели А, Б, В или Г според случая САМО ако това се изисква в съответното обявление или в документацията за обществената поръчка

д) Икономическият оператор може ли да представи удостоверение за платени социалноосигурителни вноски и данъци или информация, която ще позволи на възлагащия орган или възложителя да получи удостоверението чрез пряк безплатен достъп до национална база данни в съответната държава членка?

- Да
- Не

Ако съответната документация е достъпна в електронен формат, посочете:

-

Икономическият оператор участва ли в процедурата за възлагане на обществена поръчка заедно с други икономически оператори?

- Да
- Не

- Уверете се, че останалите участващи оператори представят отделен ЕЕДОП.

а) Посочете ролята на икономическия оператор в групата (ръководител на групата, отговорник за конкретни задачи...):

-

б) Посочете другите икономически оператори, които участват заедно в процедурата за възлагане на обществена поръчка:

-

в) Когато е приложимо, посочете името на участващата група:

-

Когато е приложимо, посочете съответната обособена позиция или позиции, за която(които) икономическият оператор желае да направи оферта:

-

Б: Информация за представителите на икономическия оператор #1

- Ако е приложимо, посочете името и адреса на лицето или лицата, упълномощени да представляват икономическия оператор за целите на настоящата процедура за възлагане на обществена поръчка:

Собствено име

-

Фамилно име

-

Дата на раждане

-

Място на раждане

-

Улица и номер:

-

Пощенски код:

-

Град:

-

Държава:

Ел. поща:

-

Телефон:

-

Длъжност/Действащ в качеството си на:

-

-

Когато е приложимо, посочете съответната обособена позиция или позиции, за която(които) икономическият оператор желае да направи оферта:

-

Б: Информация за представителите на икономическия оператор #1

- Ако е приложимо, посочете името и адреса на лицето или лицата, упълномощени да представляват икономическия оператор за целите на настоящата процедура за възлагане на обществена поръчка:

Собствено име

-

Фамилно име

-

Дата на раждане

-

Място на раждане

-

Улица и номер:

-

Пощенски код:

-

Град:

-

Държава:

Ел. поща:

-

Телефон:

-

Длъжност/Действащ в качеството си на:

-

- Ако възлагащият орган или възложителят изрично изисква тази информация в допълнение към информацията съгласно част I, предоставете информацията, изисквана съгласно раздели А и Б от настоящата част и част III, за всеки подизпълнител/за всяка от съответните категории подизпълнители.

Част III: Основания за изключване

А: Основания, свързани с наказателни присъди

В член 57, параграф 1 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните основания за изключване:

Участие в престъпна организация

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 2 от Рамково решение 2008/841/ПВР на Съвета от 24 октомври 2008 г. относно борбата с организираната престъпност (ОВ L 300, 11.11.2008 г., стр. 42).

Отговор:

- Да
- Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

- Да

- Ако възлагащият орган или възложителят изрично изисква тази информация в допълнение към информацията съгласно част I, предоставете информацията, изисквана съгласно раздели А и Б от настоящата част и част III, за всеки подизпълнител/за всяка от съответните категории подизпълнители.

Част III: Основания за изключване

А: Основания, свързани с наказателни присъди

В член 57, параграф 1 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните основания за изключване:

Участие в престъпна организация

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 2 от Рамково решение 2008/841/ПВР на Съвета от 24 октомври 2008 г. относно борбата с организираната престъпност (ОВ L 300, 11.11.2008 г., стр. 42).

Отговор:

- Да
- Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

- Да

-
Лице, което е осъдено

-
Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-
Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Моля, опишете подробно

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-
Код

-
Издаден(о) от

-
Измама

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за измама, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? По смисъла на член 1 от Конвенцията за защита на финансовите интереси на Европейските общности (ОВ С 316, 27.11.1995 г., стр. 48).

Отговор:

Да

Не

Дата на присъдата

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Терористични престъпления или престъпления, които са свързани с терористични дейности

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в членове 1 и 3 от Рамково решение на Съвета от 13 юни 2002 г. относно борба с тероризма (ОВ L 164, 22.6.2002 г., стр. 3). Това основание за изключване също обхваща подбудителство, помагачество или съучастие или опит за извършване на престъпление, както е посочено в член 4 от същото рамково решение.

Отговор:

- Да
- Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

- Да
- Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Изпирание на пари или финансиране на тероризъм

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член

1 от Директива 2005/60/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 октомври 2005 г. за предотвратяване използването на финансовата система за целите на изпирането на пари и финансирането на тероризъм (ОВ L 309, 25.11.2005 г., стр. 15).

Отговор:

Да

Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Детски труд и други форми на трафик на хора

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да

упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 2 от Директива 2011/36/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 5 април 2011 г. относно предотвратяването и борбата с трафика на хора и защитата на жертвите от него и за замяна на Рамково решение 2002/629/ПВР на Съвета (ОВ L 101, 15.4.2011 г., стр. 1).

Отговор:

- Да
- Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

- Да
- Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Б: Основания, свързани с плащането на данъци или социалноосигурителни вноски

В член 57, параграф 2 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните основания за изключване:

Плащане на данъци

Икономическият оператор извършил ли е нарушение, свързано със задълженията му за плащане на данъци, както в страната, в която е установен, така и в държавата членка на възлагащия орган или възложителя, ако е различна от държавата на установяване?

Отговор:

Да

Не

Съответна държава или държава членка

Размер на съответната сума

-

Нарушението на задълженията констатирано ли е с други средства, различни от съдебно или административно решение?

Да

Не

Ако нарушението на задълженията е констатирано със съдебно решение или с административен акт, решението или актът с окончателен и обвързващ характер ли е?

Да

Не

Посочете датата на присъдата или решението/акта.

-

В случай на присъда — срока на изключване, ако е определен пряко в присъдата:

-

Опишете използваните средства.

-

Икономическият оператор изпълнил ли е задълженията си, като изплати или поеме обвързващ ангажимент да изплати дължимите данъци или

социалноосигурителни вноски, включително, когато е приложимо, всички начислени лихви или глоби?

- Да
- Не

Моля, опишете подробно

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

Код

Издаден(о) от

Плащане на социалноосигурителни вноски

Икономическият оператор извършил ли е нарушение, свързано със задълженията му за плащане на социалноосигурителни вноски, както в страната, в която е установен, така и в държавата членка на възлагащия орган или възложителя, ако е различна от държавата на установяване?

Отговор:

- Да
- Не

Съответна държава или държава членка

Размер на съответната сума

Нарушението на задълженията констатирано ли е с други средства, различни от съдебно или административно решение?

- Да
- Не

Ако нарушението на задълженията е констатирано със съдебно решение или с административен акт, решението или актът с окончателен и обвързващ характер ли е?

- Да
- Не

Посочете датата на присъдата или решението/акта.

-

В случай на присъда — срока на изключване, ако е определен пряко в присъдата:

-

Опишете използваните средства.

-

Икономическият оператор изпълнил ли е задълженията си, като изплати или поеме обвързващ ангажимент да изплати дължимите данъци или социалноосигурителни вноски, включително, когато е приложимо, всички начислени лихви или глоби?

- Да
- Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

В: Основания, свързани с несъстоятелност, конфликти на интереси или професионално нарушение

В член 57, параграф 4 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните основания за изключване:

Несъстоятелност

Икономическият оператор обявен ли е в несъстоятелност?

Отговор:

- Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Производство по несъстоятелност

Икономическият оператор предмет ли е на производство по несъстоятелност или ликвидация?

Отговор:

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Споразумение с кредиторите

Има ли икономическият оператор споразумение с кредиторите?

Отговор:

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Аналогична на несъстоятелност ситуация съгласно националното законодателство

Намира ли се икономическият оператор в аналогична на несъстоятелност ситуация, възникваща от сходна процедура съгласно националните закони и подзаконови актове?

Отговор:

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Управляване на активите от ликвидатор

Активите на икономическия оператор управляват ли се от ликвидатор или от съда?

Отговор:

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на

икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Прекратена стопанска дейност

Стопанската дейност на икономическия оператор прекратена ли е?

Отговор:

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-
Издаден(о) от

-
Конфликт на интереси, свързан с участието в процедурата за възлагане на обществена поръчка

Икономическият оператор има ли информация за конфликт на интереси съгласно посоченото в националното законодателство, в обявлението или в документацията за обществената поръчка, свързан с участието му в процедурата за възлагане на обществената поръчка?

Отговор:

Да

Не

Моля, опишете подробно

-
Пряко или косвено участие в подготовката на процедурата за възлагане на обществена поръчка

Икономическият оператор или свързано с него предприятие предоставяли ли са консултантски услуги на възлагащия орган или на възложителя, или участвали ли са по друг начин в подготовката на процедурата за възлагане на обществена поръчка?

Отговор:

Да

Не

Моля, опишете подробно

-
Подаване на неверни данни, укриване на информация, непредставяне на придружаващи документи и получаване на поверителна информация във връзка с процедурата

Икономическият оператор извършил ли е някое от следните действия:

- а) Виновен е за подаване на неверни данни при предоставянето на информацията, необходима за удостоверяване на липсата на основания за изключване или на изпълнението на критериите за подбор,
- б) Укрил е такава информация,
- в) Не е могъл без забавяне да предостави съответните документи, изисквани от възлагащия орган или възложителя, и
- г) Опитал се е да упражни неправомерно влияние върху процеса на вземане на решения от възлагащия орган или възложителя, да получи

поверителна информация, която може да му даде неоправдани предимства в процедурата за възлагане на обществена поръчка, или да предостави поради небрежност подвеждаща информация, която може да окаже съществено влияние върху решенията по отношение на изключването, подбора или възлагането?

Отговор:

- Да
- Не

Г: Специфични национални основания за изключване

Прилагат ли се специфични национални основания за изключване, които са посочени в обявлението или в документацията за обществената поръчка?

Специфични национални основания за изключване

Други основания за изключване, които може да бъдат предвидени в националното законодателство на държавата членка на възлагащия орган или възложителя. Прилагат ли се специфични национални основания за изключване, които са посочени в обявлението или в документацията за обществената поръчка?

Отговор:

- Да
- Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Част IV: Критерии за подбор

В: Технически и професионални способности

В член 58, параграф 4 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните критерии за подбор:

За поръчки за доставки: Сертификати от институции по контрол на качеството

Икономическият оператор може ли да представи изискваните сертификати, изготвени от официално признати институции или агенции по контрол на качеството, доказващи съответствието на продуктите, които могат да бъдат ясно идентифицирани чрез позоваване на технически спецификации или стандарти, посочени в обявлението или в документацията за обществената поръчка?

Отговор:

- Да
- Не

Ако „не“, обяснете защо и посочете какви други доказателства могат да бъдат представени:

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Край

Част V: Намаляване на броя на квалифицираните кандидати

Икономическият оператор декларира, че:

Изпълнява обективните и недискриминационни критерии или правила, които трябва да бъдат приложени, за да се ограничи броят на кандидатите по следния начин:

В случай че се изискват определени сертификати или други документални доказателства, посочете за всеки от тях дали икономическият оператор разполага с изискваните документи:

Ако някои от тези сертификати или документални доказателства са на разположение в електронен формат, посочете за всеки от тях:

Отговор:

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Част VI: Заключителни положения

Икономическият оператор декларира, че информацията, посочена в части II — V по-горе, е вярна и точна и че е представена с ясното разбиране на последствията при представяне на неверни данни.

Икономическият оператор официално декларира, че е в състояние при поискване и без забава да представи указаните сертификати и други документални доказателства, освен в случаите, когато:

а) възлагащият орган или възложителят може да получи придружаващите документи чрез пряк достъп до съответната национална база данни във всяка държава членка, която е достъпна безплатно (при условие че икономическият оператор е предоставил необходимата информация (уеб адрес, орган или организация, издали

документа, точна информация за документа), за да може възлагащият орган или възложителят да направят това. Когато има такова изискване, информацията трябва да бъде придружена със съответното съгласие за достъп до документите), или

б) считано от 18 октомври 2018 г. най-късно (в зависимост от изпълнението на член 59, параграф 5, втора алинея от Директива 2014/24/ЕС на национално равнище), възлагащият орган или възложителят вече притежава съответната документация.

Икономическият оператор дава своето официално съгласие възлагащият орган или възложителят, посочен в Част I, да получи достъп до документите, подкрепящи информацията, предоставена в Част III и Част IV от настоящия Единен европейски документ за обществени поръчки, за целите на обществената поръчка, посочена в Част I.

Дата, място и — когато се изисква или е необходимо — подпис(и):

Дата

-

Място

-

Подпис

European Single Procurement Document (ESPD)

Part I: Information concerning the procurement procedure and the contracting authority or contracting entity

Information about publication

For procurement procedures in which a call for competition has been published in the Official Journal of the European Union, the information required under Part I will be automatically retrieved, provided that the electronic ESPD-service is used to generate and fill in the ESPD. Reference of the relevant notice published in the Official Journal of the European Union:

Notice number in the OJS:

OJS URL

National Official Journal

05242-2018-0062

In case publication of a notice in the Official Journal of the European Union is not required, please give other information allowing the procurement procedure to be unequivocally identified (e. g. reference of a publication at national level)

Identity of the procurer

Official name:

Ей И Ес-ЗС Марица Изток I

Country:

Bulgaria

Information about the procurement procedure

Type of procedure

Not specified

Title:

Доставка на почистващи елементи и резервни части за лентови чистачи HOSCH

Short description:

Supply of HOSCH Cleaning Modules and Spare Parts for Belt Scrapers

File reference number attributed by the contracting authority or contracting entity (if applicable):

ME1-2018-FA-DN-D-077

Part II: Information concerning the economic operator

A: Information about the economic operator

Name:

-

Street and number:

-

Postcode:

-

City:

-

Country:

Bulgaria

Internet address (web address) (if applicable):

-

E-mail:

-

Telephone:

-

Contact person or persons:

-

VAT number, if applicable:

-

If no VAT number is applicable, please indicate another national identification number, if required and applicable

-

Is the economic operator a Micro, a Small or a Medium-Sized Enterprise?

Yes

No

Only in case the procurement is reserved: is the economic operator a sheltered workshop, a 'social business' or will it provide for the performance of the contract in the context of sheltered employment programmes?

Yes

No

If applicable, is the economic operator registered on an official list of approved economic operators or does it have an equivalent certificate (e.g. under a national (pre)qualification system)?

Yes

No

- In addition, please complete the missing information in Part IV, Sections A, B, C or D as the case may be ONLY if this is required in the relevant notice or procurement documents

e) Will the economic operator be able to provide a certificate with regard to the payment of social security contributions and taxes or provide information enabling the contracting authority or contracting entity to obtaining it directly by accessing a national database in any Member State that is available free of charge?

Yes

No

If the relevant documentation is available electronically, please indicate:

-

Is the economic operator participating in the procurement procedure together with others?

Yes

No

Where applicable, indication of the lot(s) for which the economic operator wishes to tender:

-

B: Information about representatives of the economic operator #1

- Where applicable, please indicate the name(s) and address(es) of the person(s) empowered to represent the economic operator for the purposes of this procurement procedure:

First name

-

Last name

-

Date of birth

-

Place of birth

-

Street and number:

-

Postcode:

-

City:

-

Country:

E-mail:

-

Telephone:

-

Position/Acting in the capacity of:

-

If needed, please provide detailed information on the representation (its forms, extent, purpose ...):

-

C: Information about reliance on the capacities of other entities

Does the economic operator rely on the capacities of other entities in order to meet the selection criteria set out under Part IV and the criteria and rules (if any) set out under Part V below?

Yes

No

D: Information concerning subcontractors on whose capacity the economic operator does not rely

- (Section to be filled-in only if this information is explicitly required by the contracting authority or contracting entity.)

Does the economic operator intend to subcontract any share of the contract to third parties?

Yes

No

- If the contracting authority or contracting entity explicitly requests this information in addition to the information under Part I, please provide the information required under Sections A and B of this Part and Part III for each of the (categories of) subcontractors concerned.

Part III: Exclusion grounds

A: Grounds relating to criminal convictions

Article 57(1) of Directive 2014/24/EU sets out the following reasons for exclusion

Participation in a criminal organisation

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for participation in a criminal organisation, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? As defined in Article 2 of Council Framework Decision 2008/841/JHA of 24 October 2008 on the fight against organised crime (OJ L 300, 11.11.2008, p. 42).

Your answer?

Yes

No

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

Corruption

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for corruption, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an

exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? As defined in Article 3 of the Convention on the fight against corruption involving officials of the European Communities or officials of Member States of the European Union, OJ C 195, 25.6.1997, p. 1, and in Article 2(1) of Council Framework Decision 2003/568/JHA of 22 July 2003 on combating corruption in the private sector (OJ L 192, 31.7.2003, p. 54). This exclusion ground also includes corruption as defined in the national law of the contracting authority (contracting entity) or the economic operator. "

Your answer?

Yes

No

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

Fraud

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for fraud, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? Within the meaning of Article 1 of the Convention on the protection of the European Communities' financial interests (OJ C 316, 27.11.1995, p. 48).

Your answer?

Yes

No

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

Terrorist offences or offences linked to terrorist activities

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for terrorist offences or offences linked to terrorist activities, by a conviction

rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? As defined in Articles 1 and 3 of Council Framework Decision of 13 June 2002 on combating terrorism (OJ L 164, 22.6.2002, p. 3). This exclusion ground also includes inciting or aiding or abetting or attempting to commit an offence, as referred to in Article 4 of that Framework Decision.

Your answer?

Yes

No

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

Money laundering or terrorist financing

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for money laundering or terrorist financing, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? As defined in Article 1 of Directive 2005/60/EC of the European Parliament and of the Council of 26 October 2005 on the prevention of the use of the financial system for the purpose of money laundering and terrorist financing (OJ L 309, 25.11.2005, p. 15).

Your answer?

Yes

No

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

Child labour and other forms of trafficking in human beings

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for child labour and other forms of trafficking in human beings, by a conviction

rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? As defined in Article 2 of Directive 2011/36/EU of the European Parliament and of the Council of 5 April 2011 on preventing and combating trafficking in human beings and protecting its victims, and replacing Council Framework Decision 2002/629/JHA (OJ L 101, 15.4.2011, p. 1).

Your answer?

Yes

No

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

B: Grounds relating to the payment of taxes or social security contributions

Article 57(2) of Directive 2014/24/EU sets out the following reasons for exclusion

Payment of taxes

Has the economic operator breached its obligations relating to the payment of taxes, both in the country in which it is established and in Member State of the contracting authority or contracting entity if other than the country of establishment?

Your answer?

Yes

No

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

Payment of social security

Has the economic operator breached its obligations relating to the payment social security contributions, both in the country in which it is established and in Member State of the contracting authority or contracting entity if other than the country of establishment?

Your answer?

Yes

No

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

C: Grounds relating to insolvency, conflicts of interests or professional misconduct

Article 57(4) of Directive 2014/24/EU sets out the following reasons for exclusion

Bankruptcy

Is the economic operator bankrupt? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

Insolvency

Is the economic operator the subject of insolvency or winding-up? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

Arrangement with creditors

Is the economic operator in arrangement with creditors? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

Analogous situation like bankruptcy under national law

Is the economic operator in in any analogous situation like bankruptcy arising from a similar procedure under national laws and regulations? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

Assets being administered by liquidator

Are the assets of the economic operator being administered by a liquidator or by the court? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

Business activities are suspended

Are the business activities of the economic operator suspended? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

Conflict of interest due to its participation in the procurement procedure

Is the economic operator aware of any conflict of interest, as indicated in national law, the relevant notice or the procurement documents due to its participation in the procurement procedure?

Your answer?

Yes

No

Direct or indirect involvement in the preparation of this procurement procedure

Has the economic operator or an undertaking related to it advised the contracting authority or contracting entity or otherwise been involved in the preparation of the procurement procedure?

Your answer?

Yes

No

Guilty of misinterpretation, withheld information, unable to provide required documents and obtained confidential information of this procedure

Can the economic operator confirm that:

- a) It has been guilty of serious misrepresentation in supplying the information required for the verification of the absence of grounds for exclusion or the fulfilment of the selection criteria,
- b) It has withheld such information,
- c) It has not been able, without delay, to submit the supporting documents required by a contracting authority or contracting entity, and
- d) It has undertaken to unduly influence the decision making process of the contracting authority or contracting entity, to obtain confidential information that may confer upon it undue advantages in the procurement procedure or to negligently provide misleading information that may have a material influence on decisions concerning exclusion, selection or award?

Your answer?

Yes

No

D: Purely national exclusion grounds

Do the purely national grounds of exclusion, which are specified in the relevant notice or in the procurement documents, apply?

Purely national exclusion grounds

Other exclusion grounds that may be foreseen in the national legislation of the contracting authority's or contracting entity's Member State. Has the economic operator breached its obligations relating to the purely national grounds of exclusion, which are specified in the relevant notice or in the procurement documents?

Your answer?

Yes

No

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

Part IV: Selection criteria

C: Technical and professional ability

Article 58(4) of Directive 2014/24/EU sets out the following selection criteria

For supply contracts: certificates by quality control institutes

Can the economic operator provide the required certificates drawn up by official quality control institutes or agencies of recognised competence attesting the conformity of products clearly identified by references to the technical specifications or standards, which are set out in the relevant notice or the procurement documents?

Your answer?

Yes

No

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

Finish

Part V: Reduction of the number of qualified candidates

The economic operator declares that:

It meets the objective and non discriminatory criteria or rules to be applied in order to limit the number of candidates in the following way:

In case certain certificates or other forms of documentary evidence are required, please indicate for each whether the economic operator has the required documents:

If some of these certificates or forms of documentary evidence are available electronically, please indicate for each:

Your answer?

Yes

No

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

Part VI: Concluding statements

The economic operator formally declares that the information stated under Parts II - V above is accurate and correct and that it has been set out in full awareness of the consequences of serious misrepresentation.

The economic operator formally declares to be able, upon request and without delay, to provide the certificates and other forms of documentary evidence referred to, except where:

a) The contracting authority or contracting entity has the possibility of obtaining the supporting documentation concerned directly by accessing a national database in any Member State that is available free of charge (on condition that the economic operator has provided the necessary information (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation) allowing the contracting authority or contracting entity to do so. Where required, this must be accompanied by the relevant consent to such access), or

b) As of 18 October 2018 at the latest (depending on the national implementation of the second subparagraph of Article 59(5) of Directive 2014/24/EU), the contracting authority or contracting entity already possesses the documentation concerned.

The economic operator formally consents to the contracting authority or contracting entity as set out in Part I, gaining access to documents supporting the information, which has been provided in Part III and Part IV of this European Single Procurement Document for the purposes of the procurement procedure as set out in Part I.

Date, place and, where required or necessary, signature(s):

Date

-

Place

-

Signature

ДЕКЛАРАЦИЯ

по чл. 39, ал. 3, т. 1, б. в) от ППЗОП

от участник в обществена поръчка с предмет:

“Доставка на почистващи елементи и резервни части за лентови чистачи HOSCH”

(D E C L A R A T I O N**as per Art. 39, para. 3, section 1, letter “в“ of****Rules for the implementation of the Public Procurement Law**

by a participant in a procurement procedure with subject:

“Supply of HOSCH Cleaning Modules and Spare Parts for Belt Scrapers”

Долуподписаният/ната (The undersigned) _____
с ЕГН (of Personal (EGN) No.) _____, притежаващ лична карта № (Holder of ID card
No.) _____, издадена на (issued on) _____ от МВР, гр. (by the Ministry of
Interior – city) _____, адрес: (address:) _____
_____, представляващ (representing) _____ в качеството си на
(in my capacity as) _____ със седалище
(of headquarters at) _____ и адрес на управление:
(and registered office at) _____,
тел./факс: (phone/fax:) _____, вписано в търговския регистър към
Агенцията по вписванията с ЕИК № (entered into the Trade Register with the Registry Agency
under UIC (EИК) No.) _____, ИН по ЗДДС № (VAT Registration No.) _____

**ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:
(HEREBY DECLARE THAT:)**

Съгласен съм с клаузите в приложения проект на договор.

(I accept the clauses in the draft contract attached to the documentation.)

Дата: (Date:) _____

Декларатор: (Declarer:) _____

Забележка: Декларацията се подписва от лицето/лицата, представляващи участника (по чл. 40, ал. 2 от ППЗОП) и се представя в оригинал.

Note: The declaration shall be signed by the person/persons representing the candidate (under Art. 40, para. 2 of Rules) and shall be presented in the original.

УКАЗАНИЯ
за подготовка на оферта

I. Подготовка на документите за участие в процедурата

Офератата на Участниците се състои от следните документи:

1. Единен европейски документ (ЕЕДОП), относно липсата на основания за отстраняване по чл. 54 ал. 1 и чл. 55 ал. 1 т.1 от ЗОП - изготвен по образец на Европейската комисия достъпен на адрес: <https://ec.europa.eu/tools/espd>

1.1. Основания за отстраняване

При подаване на оферта участникът декларира наличието или липсата на основания за отстраняване в част III: „Основания за изключване“, раздел А, Б и В в ЕЕДОП по чл. 54 ал. 1 и чл. 55 ал. 1 т.1 от ЗОП.

1.2. Други основания за изключване, които са предвидени в националното законодателство на възлагащия орган или възложителя на държава членка:

При подаване на оферта участникът декларира чрез попълване на част III „Основания за изключване“, раздел Г „Други основания за изключване, които може да бъдат предвидени в националното законодателство на възлагащия орган или възложителя на държава членка“ наличието или липсата на основанията за отстраняване в ЕЕДОП, по следните три точки предвидени в националното законодателство:

➤ Изисквания по чл. 54, ал. 1, т.1 от ЗОП: Възложителят отстранява от участие в процедурата участник, когато:

- е осъден с влязла в сила присъда, освен ако е реабилитиран, за престъпление по чл. 172, чл. 192а, чл. 194 - 217, чл. 219 - 252 и чл. 352 - 353е от Наказателния кодекс;

- е осъден с влязла в сила присъда, освен ако е реабилитиран, за престъпление, аналогично на тези по т. 1, в друга държава членка или трета страна.

➤ Възложителят отстранява от участие в процедурата участник, при

GUIDELINES
for preparation of an offer

I. Preparation of the documents for participation in the procedure

Participant's offer consists of the following documents:

1. An European single procurement document proving the absence of grounds for elimination as per Art. 54, para. 1 and Art. 55, para. 1 p. 1 (PPA) - as per sample form of the European commission, available at address: <https://ec.europa.eu/tools/espd>

1.1. Grounds for removal

When submitting an offer, the participant declares the presence or absence of grounds for removal in Part III: "Grounds for exclusion", sections A, B and C in UEDPP under Art. 54 para. 1 and Art. 55 para. 1 p.1 of the PPA.

1.2. Other grounds for exclusion provided for under the national law of the contracting authority or the contracting entity of a Member State:

When submitting an offer, the participant declares by filling in Part III "Grounds for exclusion", section D "Other grounds for exclusion, which may be provided for in the national law of the contracting authority or the contracting entity of a Member State", the presence or absence of the grounds for removal in UEDPP, on the following three points provided for in the national law:

➤ Requirements under Art. 54, para. 1, item 1 of the Public Procurement Act: The Contracting entity shall remove from participation in the procedure the Participant when:

- he has been convicted by a judgment which has entered into force, unless he is rehabilitated, for a crime under Art. 172, Art. 192a, Art. 194-217, Art. 219-252 and Art. 352 - 353f of the Penal Code;

- he has been convicted by a judgment which has entered into force unless he is rehabilitated for a crime analogous to those referred to in paragraph 1 in another Member State or a third country.

➤ The Contracting entity removes from

наличие на свързаност по смисъла на пар.2, т.44 от ДР на ЗОП с останалите участници в обществената поръчка.

➤ Не се допуска пряко или косвено участие в обществената поръчка на дружества, регистрирани в юрисдикция с преференциален данъчен режим, и на контролираните от тях лица, включително и чрез гражданско дружество/консорциум в което участва дружество, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, освен при наличие на изключение по чл.4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици.

2. Техническо предложение, което трябва да бъде изготвено въз основа на изискванията в техническата спецификация, което трябва да съдържа всички резервни части за инсталираните лентови чистачи на територията на ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I, наименование на резервната част, срок на доставка, страна на произход, и гаранционен срок.

2.1. Друга информация, съгласно чл. 39, ал. 3, т. 1, б. „ж“ от ППЗОП - електронен каталог, който трябва да съдържа описание на стоките, съответстващи на техническата спецификация, както и на резервните части, които участникът предлага, освен изброените в техническата спецификация;

2.2. Декларация по чл. 39, ал. 3, т. 1, б. „в“ от ППЗОП за приемане на условията в проекта на рамково споразумение – по образец.

3. Ценово предложение съдържащо:

3.1. Електронен каталог, съдържащ цените на всички резервни части за инсталираните лентови чистачи на територията на ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I, които участникът предлага. Цените са DDP склад ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I.

participation in the procedure the participant in the presence of relation within the meaning of par. 2, item 44 of the Additional provision of the Public Procurement Act with the other participants in the public procurement.

➤ Direct or indirect participation is not allowed in the public procurement of companies registered in preferential tax jurisdiction and of the persons controlled by them, including through a civil corporation / consortium in which a company registered in a preferential tax jurisdiction participates unless there is an exception under Art. 4 of the Economic and Financial Relations Act with companies registered in preferential tax jurisdictions, the persons controlled by them and their actual owners.

2. Technical proposal that shall be prepared based on the requirements in the technical specification; which must contain all spare parts for the installed belt scrapers on the territory of TPP AES-3C Maritza East I, description of spare parts, delivery time, country of origin, and warranty period.

2.1. Other information according to Art. 39, para. 3, item 1, b. "G" of the RPPA - an electronic catalog which shall contain a description of the articles corresponding to the technical specification, also spare parts which the Participant can offer besides those listed in the technical specification;

2.2. Declaration under Art. 39, para. 3, item 1, b. "C" of the RPPA for accepting the conditions of the draft framework agreement - as per the template.

3. Price proposal containing:

3.1. An electronic catalog containing the prices of all spare parts for the installed belt scrapers on the territory of TPP AES-3C Maritza East I TPP, which the participant offers. Prices should be DDP TPP AES-3C Maritza East I.

II. Критерий за възлагане на поръчката

Критерият за възлагане на поръчката е „най-ниска цена”.

III. Изисквания при изготвянето на офертата

1. Офертата и всички документи, които са част от нея, следва да бъдат представени в електронен формат /PDF/ подписани от лице с представителни функции и печат. Когато документите са ксерокопия да бъдат заверени с гриф “Вярно с оригинала“, подпис на лицето, представляващо участника и печат. Електронните каталози се представят заедно с останалите документи в електронната платформа Negometrix във формат PDF и EXCEL.

2. Документите и данните в офертата се подписват само от лица с представителни функции, или от упълномощени за това лица, за което се изисква представяне на пълномощно за изпълнение на такива функции.

3. Всички документи, свързани с офертата следва да са на български език или да са придружени с превод на български език.

4. В офертата и приложените документи не се допускат никакви вписвания между редовете, изтривания или корекции, освен ако са заверени с подписа на лицето представляващо участника и свеж печат.

IV. Подаване и разглеждане на офертата

1. Офертата се подава по електронен път в електронната платформа Negometrix

2. Комуникацията между Възложителя и Участника ще се осъществява чрез електронната платформа Negometrix и/или по електронна поща.

3. Участникът е длъжен да обезпечи получаването на офертата по електронен път в указания срок.

4. Рискът от забава или загубване на офертата е за участника.

5. Възложителят не се ангажира да

II. Criterium to award a public procurement

The criterium to award a public procurement is „the lowest price”.

III. Requirements for preparation of the offer

1. The offer and all documents that are part of it shall be submitted in electronic format (PDF) signed by a person with representative functions and stamp. When the documents are photocopies they shall be certified with a "true to original" signature, signature of the person representing the participant and a stamp. The electronic catalogues are presented together with the other documents in the Negometrix electronic platform in PDF and EXCEL format.

2. The documents and data in the offer shall be signed only by persons with representative functions or persons authorized for this purpose, who shall be required to submit a power of attorney for performing such functions.

3. All documents related to the offer shall be in Bulgarian or accompanied with a translation into Bulgarian.

4. No entries between rows, deletions or corrections are allowed in the offer and attached documents unless they are endorsed with the signature of the person representing the participant and a fresh stamp.

IV. Submitting and reviewing the offer

1. The offer is submitted electronically to the Negometrix electronic platform to the address indicated in the notice:

2. The communication between the Contracting Entity and the Participant will be held through the Negometrix electronic platform and / or by e-mail.

3. The participant is obliged to ensure that the offer is received electronically within the specified time.

4. The risk of delay or loss of an offer is taken by the participant.

съдейства за подаването на офертата в срока, определен от него.

6. Възложителят не разглежда оферти, които са подадени след изтичане на крайния срок за получаване.

7. Комисия, назначена със заповед на Управителя ще разгледа и оцени офертата по реда на чл. 51 от ЗОП.

8. За всички неуредени въпроси се прилагат разпоредбите на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му.

V. Поканата за допълване на оферта.

1. Поканата за допълване на оферта се изпраща до изпълнителя по рамковото споразумение чрез електронната платформа Negometrix. Поканата съдържа, като минимум: предмет на поръчката, срок и място за изпълнение на поръчката, изисквания към офертата, срок за представяне на офертата в отговор на поканата и срок за отваряне на офертата. Към поканата се прилага проект на договор.

2. Изпълнителят по рамковото споразумение е длъжен да подава оферта в Negometrix в отговор на всяка покана на Възложителя. При неподаване на оферта изпълнителят дължи неустойка, съгласно клаузите на рамковото споразумение.

VI. Условия за изпълнение на договора

1. Срокът на действие за всеки един от договорите, сключени въз основа на рамковото споразумение, се определя индивидуално според конкретните потребности от доставки. Срокът се обявява предварително в поканата за допълване на оферта.

2. За срока на първата година от влизането в действие на рамковото споразумение Изпълнителят е задължен да не предлага по-високи единични цени за артикули от предложените в офертата им по процедурата за сключване на рамково споразумение.

5. The Contracting entity shall not undertake to assist in submitting the offer within the time limit set by it.

6. The Contracting entity shall not review offers submitted after the expiry of the deadline for receipt.

7. A committee appointed by a Manager's order shall review and evaluate the offer under the procedure of Art. 51 of the Public Procurement Act.

8. All unsettled issues shall be governed by the provisions of the Public Procurement Act and its Implementing Rules.

V. Invitation to make additions to the offer

1. The invitation to make additions to the offer is sent to the contractor under the framework agreement via the Negometrix electronic platform. The invitation contains, as a minimum, the subject matter of the order, the time and place for performance of the order, the requirements for the offer, the time limit for submission of the offer in response to the invitation and the time limit for opening the offer. A draft contract is attached to the invitation.

2. The Contractor under the framework agreement is required to submit an offer to Negometrix in response to any invitation from the Contracting entity. In the event of failure to submit an offer, the contractor shall be liable for default under the terms of the framework agreement.

VI. Terms for performance of the contract

1. The duration for each of the contracts made on the basis of the framework agreement is determined individually according to the specific supply needs. The time limit shall be announced in advance in the invitation to make additions to an offer.

2. For the first year from the date of coming into effect of the framework agreement the contractor shall not offer higher unit prices for articles than those offered in its offer under the framework agreement procedure.

ОБРАЗЕЦ НА РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ

FRAMEWORK AGREEMENT TEMPLATE

№ [попълва се номер, определен от
ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ]

№ [[insert a number as specified by the
Contracting Entity]

Днес, [дата на сключване на рамковото споразумение във формат dd.mm.yyyy], в [място на сключване на рамковото споразумение], между:

Made on this..... [Framework agreement signing date in the format dd.mm.yyyy] in [place where Contract was signed], by and between:

„Ей И Ес – ЗС Марица Изток I“ ЕООД, еднолично дружество с ограничена отговорност вписано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК 123533834, със седалище и адрес на управление: град Гълъбово 6280, община Гълъбово, област Стара Загора, България, представлявано от Тодор Бележков, в качеството му на Управител (дружество наричано по-долу за краткост **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**), от една страна,

"AES - ЗС Maritza East I" EOOD, a one-person private limited company registered in the Commercial Register with the Registry Agency under UIC 123533834, having its headquarters and registered office at the town of Galabovo 6280, Galabovo Municipality, Galabovo 6280, Stara Zagora region, Bulgaria, represented by Todor Belezkov in his capacity as Plant Manager (a Company hereinafter referred to as "**the Contracting Entity**") on the one hand,

and

и

1. [Наименование на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ], [с адрес: [адрес на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ] / със седалище и адрес на управление: [седалище и адрес на управление на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ] [да се попълни приложимото според случая], [ЕИК / код по Регистър БУЛСТАТ / регистрационен номер или друг идентификационен код (ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е лице, установено в друга държава членка на ЕС или трета страна) [...] [и ДДС номер [...]] [да се попълни приложимото според случая], представляван/а/о от [имена на лицето или лицата, представляващи ИЗПЪЛНИТЕЛЯ], в качеството на [длъжност/и на лицето или лицата, представляващи ИЗПЪЛНИТЕЛЯ], [съгласно [документ или акт, от който произтичат правомощията на лицето или лицата, представляващи ИЗПЪЛНИТЕЛЯ – ако е приложимо]],

1. [Name of CONTRACTOR], [of address at [CONTRACTOR's address]/, having its headquarters and registered office at [CONTRACTOR's headquarters and registered office] [complete as appropriate], [UIC/code as per BULSTAT Register/registration number or any other identification code (if the CONTRACTOR is a person established in other EU Member State or a third party) [...]] [and VAT number [...]] [complete as appropriate], represented by [names of the person(s) that represent(s) the CONTRACTOR], [according to [an authorization document or act of the person(s) that represent(s) the CONTRACTOR – if applicable]],

от друга страна, наричани за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна,

hereinafter referred to as "**the CONTRACTORS**") on the other hand,

(ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ наричани заедно „Страните“, а всеки от тях

("THE CONTRACTING ENTITY" and "THE CONTRACTOR" hereinafter referred to

поотделно „Страна“);

на основание чл. 81 ал. 1 от Закона за обществените поръчки („ЗОП“) и [посочват се наименованието, номер и дата на акта на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за избор на изпълнители] на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за определяне на ИЗПЪЛНИТЕЛ на рамково споразумение с предмет: **“Доставка на почистващи елементи и резервни части за лентови чистачи HOSCH”**

се сключи това рамково споразумение („споразумението“) за следното:

ПРЕДМЕТ НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извършва Доставка на почистващи елементи и резервни части за лентови чистачи HOSCH, наричани за краткост „стока“, в обем, номенклатура, технически данни и единични цени, съгласно Приложение № 1 - Техническа спецификация, Приложение № 2 – Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и Приложение № 3 – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ – неразделна част от настоящото рамково споразумение.

Чл. 2. Предвидените в Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ единични цени са ориентировъчни.

Чл. 3. Договори за възлагане на обществена поръчка ще бъдат сключвани, въз основа на настоящото споразумение след допълване на офертата съгласно чл. 82 ал.2 от ЗОП.

ЦЕНИ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 4. Размерът, редът и условията на заплащане на доставките по всеки договор, сключен въз основа на настоящото споразумение, подлежат на детайлно уреждане във всеки конкретен договор. Начинът на заплащане на транспортните разходи ще се определя за всяка отделна заявка, по конкретен договор от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ си запазва

collectively as **“the Parties”** and each individually **“the Party”**);

pursuant to Art. 81 para. 1 of the Public Procurement Act (**“PPA”**) and [*insert name, number and date of CONTRACTING ENTITY’s decision to select a Contractor*] of the CONTRACTING ENTITY for selecting a CONTRACTOR under a framework agreement with the subject: **“Supply of HOSCH Cleaning Modules and Spare Parts for Belt Scrapers”**

the Parties signed this framework agreement (**“the agreement”**) as follows:

SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

Art. 1. The CONTRACTING ENTITY assigns and the CONTRACTOR agrees to perform the delivery of HOSCH Cleaning Modules and Spare Parts for Belt Scrapers shortly “article” according to the volume, nomenclature, technical data and unit prices as per Appendix № 1 - Technical specification, Appendix № 2 - CONTRACTOR’s Technical proposal and Appendix № 3 – CONTRACTOR’s price proposal – integral part of the present framework agreement.

Art. 2. The unit prices foreseen in the CONTRACTOR’s price proposal are tentative.

Art. 3. Contracts to award a public procurement order shall be made based on the present agreement after making additions to the offer pursuant to art.82, para 2 of PPA.

PRICES AND TERMS OF PAYMENT

Art. 4. The price, conditions and terms of payment of the deliveries for each contract made based on the present agreement are subject to detailed settlement in each specific contract. The manner of payment of the transport costs will be determined for each individual request, under the condition of the specific contract by the CONTRACTING ENTITY. The CONTRACTING ENTITY retains the right for each individual request

правото за всяка отделна заявка да организира сам и за своя сметка транспорта на доставката.

Чл. 5. За срока на първата година от влизането в действие на рамковото споразумение ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е задължен при допълването на офертата си да не предлага по-високи единични цени за артикули от предложените в офертата му по процедурата за сключване на рамково споразумение.

СРОК НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 6. Споразумението влиза в сила на посочената в началото му дата, на която е подписано от Страните и е със срок на действие 4 (четири) години.

Чл. 7. Сроковете за изпълнение на конкретните доставки ще се определят в сключените договори за възлагане на обществени поръчки, на база на предложеното от ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ техническо предложение.

Чл. 8. Срокът на договорите, сключвани въз основа на рамковото споразумение се определя в поканата за допълване на оферта.

МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 9. Мястото на изпълнение на договорите за възлагане на обществени поръчки е област Стара Загора, община Гълъбово, гр. Гълъбово 6280, ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“.

ПОКАНА ЗА ДОПЪЛВАНЕ НА ОФЕРТА ВЪЗ ОСНОВА НА СКЛЮЧЕНОТО РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 10. За сключване на договори въз основа на рамково споразумение, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ отправя покана до ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по рамковото споразумение чрез електронната платформа Negometrix, като определя срок за представяне на оферти.

Чл. 11. В поканата за допълване на оферта,

to arrange for himself and for his own account the transport of the delivery.

Art. 5. Within the first year from the date of coming into effect of the framework agreement the CONTRACTOR is obliged when making additions to its offer not to offer higher unit prices for articles than the ones proposed in its offer when participating in the internal competitive selection as per the procedure for making a framework agreement.

TERM OF THE FRAMEWORK AGREEMENT

Art. 6. This agreement shall come into effect on the date first before written on which the Parties have executed it and it shall be in effect for 4 (four) years.

Art. 7. The completion time of the specific supplies shall be fixed in the contracts made for awarding public procurements based on the CONTRACTOR's technical proposals.

Art. 8. The term of the contracts made based on the framework agreement shall be fixed in the invitation to make additions to the offer.

LOCATION OF PERFORMANCE

Art. 9. The location of Contract performance is Stara Zagora region, Galabovo Municipality, Galabovo 6280, TPP "AES Galabovo".

INVITATION TO MAKE ADDITIONS TO AN OFFER BASED ON THE MADE FRAMEWORK AGREEMENT

Art. 10. To make contracts based on the framework agreement the CONTRACTING ENTITY sends an invitation to the CONTRACTOR in the framework agreement through the electronic platform Negometrix and fixes a deadline for presenting offers.

Art. 11. In the invitation to present offers the

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ посочва като минимум: предмет на поръчката, срок и място за изпълнение на поръчката, обща прогнозна стойност на поръчката, изисквания към офертата, срок за представяне на офертата в отговор на поканата и срок за отваряне на офертата. Към поканата се прилага проект на договор. В поканата ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да посочи и други изисквания, които има към изпълнението на конкретната поръчка.

Чл. 12. С поканата ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по рамковото споразумение, да представи оферта с конкретно ценово предложение и срок за изпълнение, в съответствие с изискванията, посочени в поканата по чл.12.

Чл. 13. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по рамковото споразумение участва със същия ЕЕДОП, който е подал при участието си в процедурата на пряко договаряне и не подава нов такъв, освен ако не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в ЕЕДОП при проведеното пряко договаряне.

Чл. 14. Страните ще проведат преговори за определяне на клаузите на конкретните договори за възлагане на обществени поръчки. Възложителят има право да договаря допълнителни условия и отстъпки, освен посочените в ценово предложение - Приложение № 3 към настоящото рамково споразумение.

Чл. 15. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да откаже да сключи договор въз основа на рамково споразумение, в случай че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предложи цени, които са необосновано високи и не отговарят на пазарните условия към момента на сключването му.

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл. 16. Изброяването на конкретни права и задължения на Страните в този раздел от Споразумението е неизчерпателно и не засяга действието на други клаузи или от приложимото право, предвиждащи права и/или задължения, на която и да е от Страните.

CONTRACTING ENTITY indicates minimum the following: subject matter of the order, place and terms for performance of the order, total anticipated price of the order, requirements to the offer, term for presenting the offer in response to the invitation and term for opening the offer. Draft contract is attached to the invitation. The CONTRACTING ENTITY may also include in the offer other requirements which he may have related to the performance of the specific order.

Art. 12. With the invitation the CONTRACTING ENTITY requires from the framework agreement CONTRACTOR to present an offer with specific price offers and timeframe for completion according to the requirements indicated in the invitation as per. Art.12.

Art. 13. The framework agreement CONTRACTOR participates with the same UEDPP submitted during its participation in the direct negotiation procedure and it shall not submit a new one if there hasn't been any substantial change in the circumstances indicated in the UEDPP during the carried out direct negotiation procedure.

Art. 14. The parties will negotiate to determine the clauses of specific procurement contracts. The Contracting Entity has the right to negotiate additional terms and concessions other than those specified in the Pricelist - Appendix 3 attached to this framework agreement.

Art. 15. The CONTRACTING ENTITY has the right to refuse to make a contract based on a framework agreement if the CONTRACTOR offers prices which are unreasonably high and do not meet market conditions at the time of conclusion.

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

Art. 16. Listing of the specific rights and obligations of the Parties in this chapter of the Agreement is not exhaustive and shall not affect any other provisions hereunder or the applicable law providing rights and/or obligations of either Party

Общи права и задължения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 17. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да иска и да получава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по това споразумение, както и всички необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на споразумението.

Чл. 18. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава за срока на действие на рамковото споразумение, както и за срока на действие на подписаните въз основа на рамковото споразумение договори:

1. Да извърши доставките качествено и в срок, съобразно условията, предвидени в конкретния договор за обществена поръчка, сключен въз основа на това споразумение;

2. Да подава оферта в отговор на всяка покана за сключване на договор за доставка, отправена до него от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

3. Да информира своевременно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работа, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ указания и/или съдействие за отстраняването им;

4. Да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

5. Да пази поверителна конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 32 до чл. 36 от споразумението;

6. Да уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в срок до 7 (седем) календарни дни при промяна на обстоятелства от значение за изпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по настоящото споразумение.

Общи права и задължения на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл. 20. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. Да изисква и да получава доставките в уговорените срокове, количество и качество, съгласно подписаните договори за обществени

General rights and obligation of the CONTRACTOR

Art. 17. The CONTRACTOR is entitled to request and obtain from the CONTRACTING ENTITY any assistance it needs to fulfill its obligations under this Agreement as well as all necessary documents, information and data directly related or required for the implementation of the Contract

Art. 18. The CONTRACTOR is obliged within the duration of the effect of the framework agreement as well as the period of effect of the contracts signed based on the framework agreement:

1. To provide the supplies within the agreed time frames and of quality in accordance with the conditions foreseen in the specific public procurement contract made based on this agreement;

2. To submit an offer in response to any invitation to make a contract for supply addressed to him by the CONTRACTING ENTITY;

3. To inform the CONTRACTING ENTITY in due course of any obstacles arising during the implementation of the work, to suggest a way to remedy them or to approach the CONTRACTING ENTITY for guidance and/or assistance for their remedy;

4. To fulfill all lawful instructions and requirements of the CONTRACTING ENTITY;

5. To keep secret any confidential information as provided for in Art. 32 to Art. 36 hereof;

6. To notify the CONTRACTING ENTITY within 7 (seven) calendar days in case of change of circumstances relevant to fulfill the obligations of the CONTRACTOR under this Agreement;

General rights and obligation of the CONTRACTING ENTITY

Art. 20. The CONTRACTING ENTITY is entitled to:

1. To request and obtain the supplies within the timeframes, quantities and of quality as agreed in the public procurement contracts made based

поръчки, сключени въз основа на това споразумение;

2. Да контролира изпълнението на поетите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ задължения, в т.ч. да иска и да получава информация от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ през целия срок на рамковото споразумение, или да извършва проверки, при необходимост и на мястото на изпълнение, но без с това да пречи на изпълнението на конкретните договори за обществена поръчка.

Чл. 21. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:

1. Да изпраща покани до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по настоящето споразумение за представяне на оферта;

2. Да предостави и осигури достъп на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до информацията, необходима за извършването на доставките, предмет на споразумението, при спазване на относимите изисквания или ограничения съгласно приложимото право;

3. Да пази поверителна конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 32 до чл. 36 от споразумението;

4. Да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на това споразумение, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ поиска това.

САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 22. За неподаване на оферта в отговор на покана на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 1% от прогнозната стойност на конкретния договор за обществена поръчка.

ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 23. Двете страни имат право да прекратят рамковото споразумение по взаимно съгласие изразено в двустранен протокол.

Чл. 24. Всяка от страните може да поиска прекратяване на споразумението с 30

on this agreement;

2. To supervise the way the CONTRACTOR fulfills its obligations as well as ask for and obtain information from the CONTRACTOR during the entire term of the framework agreement, or to carry out inspections in the location where the Contract is performed as necessary but not to interfere with the performance of the specific public procurement contracts;

Art. 21. The CONTRACTING ENTITY undertakes

1. To send invitations to the CONTRACTOR under this agreement to submit an offer;

2. To provide and ensure to the CONTRACTOR access to the information necessary for the provision of the supplies covered by the agreement, subject to the relevant requirements or restrictions under the applicable law;

3. To keep secret any Confidential information as provided for in Art. 32 to Art.36 hereof;

4. To assist the CONTRACTOR in connection with the execution of this agreement, including the elimination of obstacles for such execution following a request by the CONTRACTOR;

PENALTIES IN CASE OF DEFAULT

Art. 22. For not submitting an offer in response to the CONTRACTING ENTITY's invitation the CONTRACTOR shall pay a penalty amounting to 1% of the anticipated price of the specific public procurement contract.

TERMINATION AND CANCELLATION OF THE FRAMEWORK AGREEMENT

Art. 23. Both parties have the right to terminate the framework agreement by mutual consent written in two copies.

Art. 24. Either party may request termination of the agreement with 30 (thirty) day prior written

(тридесет) дневно писмено предизвестие, отправено до другата страна.

Чл. 25. Споразумението може да бъде прекратено по искане на всяка от двете страни при настъпване на обстоятелства по чл. 39 от настоящото рамково споразумение. В този случай страните подписват двустранен протокол за оформяне на отношенията между тях.

Чл. 26. Споразумението може да бъде развалено чрез 15 (петнадесет) дневно писмено предизвестие от изправната страна до неизправната в случай на неизпълнение на поетите със споразумението задължения.

Чл. 27. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да прекрати споразумението, ако в резултат на непредвидени обстоятелства, не е в състояние да изпълни своите задължения.

Чл. 28. Настоящото споразумение може да се прекрати едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ във всеки един момент с изпращане на 10 (десет) дневно писмено предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в което се определя дали рамковото споразумение ще бъде прекратено частично или изцяло и дата, от която прекратяването влиза в сила.

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Дефинирани понятия и тълкуване

Чл. 29. Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в това споразумение, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия – според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

Чл. 30. При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в споразумението и Приложенията, се прилагат следните правила:

- Рамковото споразумение, подписано от страните;
- Техническа спецификация на

notice addressed to the other party.

Art. 25. The agreement may be terminated at the request of either of the two parties upon occurrence of circumstances under Art. 39. In this case, the Parties shall sign a two-party protocol to establish the relationship between them.

Art. 26. The agreement may be terminated by 15 (fifteen) days prior written notice from the non-default party to the default party in the event of non-performance of the obligations assumed by the agreement.

Art. 27. The CONTRACTING ENTITY may terminate the agreement if, as a result of unforeseen circumstances, it is unable to fulfill its obligations.

Art. 28. This agreement may be terminated unilaterally by the CONTRACTING AUTHORITY at any time by sending a ten (10) day prior written notice to the CONTRACTOR to determine whether the framework agreement will be terminated in part or in full and the date from which the termination takes effect.

GENERAL PROVISIONS

Definitions of terms and their interpretation

Art. 29. Unless expressly defined otherwise in this agreement, the terms used therein shall have the meaning given to them in the PPA, respectively, the legal definitions in the Additional provisions of PPA or, if there are missing definitions of any terms - the meaning, given to them in the provisions of the Public Procurement Act.

Art. 30. In case of contradiction between the various provisions and conditions contained in the agreement and its Appendixes, the following rules shall apply:

- Framework agreement signed by the parties;
- CONTRACTING ENTITY's technical specification;

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

- Техническо предложение на

ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

- Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

- CONTRACTOR's technical proposal;

- CONTRACTOR's price proposal.

Спазване на приложими норми

Чл. 31. При изпълнението на рамковото споразумение, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да спазва всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на споразумението, и в частност, всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

Compliance with applicable regulations

Art. 31. While implementing the agreement, the Contractor shall observe all applicable laws, regulations, standards and other requirements related to the subject matter of the agreement and in particular all applicable rules and requirements relating to the environmental, social and labor law, applicable collective agreements and/or provisions of the international environmental, social and labor law in accordance with Appendix 10 attached to Art. 115 of the PPA.

Конфиденциалност

Чл. 32. Всяка от Страните по това рамково споразумение се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата Страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на споразумението („**Конфиденциална информация**“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на Страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на споразумението.

Confidentiality

Art. 32. Each of the Parties hereto shall keep confidential and not disclose or disseminate any information about the other Party that have become known to it while executing the Contract or in connection with it ("**Confidential Information**"). The Confidential information shall include, but not limited to: information relating to the business, technical processes, projects and finances of the Parties, as well as know-how, inventions, utility models or other rights of a similar nature relating to the implementation of the agreement.

Чл. 33. Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

Art. 33. Confidential information may only be disclosed with the prior written approval of the other Party, which consent shall not be unreasonably withheld.

Чл. 34. Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. Информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на това споразумение от която и да е от Страните;
2. Информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или

Art. 34. Disclosure of Confidential information shall not be deemed to be a violation of the obligations provided that

1. The information has been or has become publicly available without any breach of this Contract by either Party;;
2. The information has been requested pursuant to a law equally binding for both Parties; or

3. Предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване;
В случаите по чл. 33 и чл. 34 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по споразумението.

Чл. 35. Задълженията по тази клауза се отнасят до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, всички негови подразделения, контролирани от него фирми и организации, всички негови служители и наети от него физически или юридически лица, като ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

Чл. 36. Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на споразумението на каквото и да е основание.

Публични изявления

Чл. 37. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на доставките, предмет на това споразумение, независимо дали е въз основа на данни и материали на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или на резултати от работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

Изменения

Чл. 38. Това рамково споразумение може да бъде изменяно само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете Страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

Непреодолима сила

Чл. 39. Никоя от Страните по това споразумение не отговаря за неизпълнение, причинено от непреодолима сила. За целите на това споразумение, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на

3. Provision of the information has been requested by a regulatory or any other competent authority and the Party shall comply with such a request;
In the cases under art.33 and art.34, the Party that shall provide the information shall immediately notify the other Party of the agreement.

Art. 35. The obligations under this clause shall apply to the CONTRACTOR, all its divisions, all companies and organizations under its control, all its employees and physical or legal entities hired by it, and the CONTRACTOR shall ensure that such persons fulfill these obligations.

Art. 36. The obligations related to non-disclosure of Confidential Information shall remain in force after termination of the agreement on any ground whatsoever.

Public statements

Art. 37. The CONTRACTOR shall not make any public statements and press releases, shall not disclose or disseminate any information obtained in connection with the provision of the supplies hereunder, no matter whether obtained from data and materials of the CONTRACTING ENTITY or resulting from the performance of the CONTRACTOR without the prior written consent of the CONTRACTING ENTITY, which consent shall not be unreasonably withheld or delayed.

Amendments

Art. 38. This framework agreement may only be amended by addendums made in writing and signed by both Parties in accordance with the requirements and limitations of the PPA.

Force majeure

Art. 39. None of the Parties hereunder shall be responsible for default caused by force majeure. For the purposes of this agreement, "Force Majeure" shall have the meaning given to that term in Art. 306, para. 2 of the Commercial Act.

чл.306, ал.2 от Търговския закон.

Чл. 40. Не може да се позовава на непреодолима сила Страна, която е била в забава към момента на настъпване на обстоятелството, съставляващо непреодолима сила.

Чл. 41. Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок до 3 дни от настъпването на непреодолимата сила, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на споразумението. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

Нищожност на отделни клаузи

Чл. 42. В случай, че някоя от клаузите на това споразумение е недействителна или неприложима, това не засяга останалите клаузи. Недействителната или неприложима клауза се замества от повелителна правна норма, ако има такава.

Уведомления

Чл. 43. Всички уведомления между Страните във връзка с това споразумение се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

Чл. 44. За целите на това споразумение данните и лицата за контакт на Страните са, както следва:

За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

1. По технически въпроси:

Име: [●]

Телефонен номер: [+]

E-mail: [●]

2. По търговски и договорни въпроси:

Име: [●]

Телефонен номер: [+]

E-mail: [●]

Art. 40. A Party which has been in default at the time of force majeure occurrence may not refer to force majeure

Art. 41. A Party that cannot fulfill its obligation due to force majeure shall undertake any possible measures with due diligence to minimize the damage and losses, and shall notify the other Party in writing within three days of the force majeure occurrence, giving a description of the force majeure and the possible consequences thereof for the execution of the agreement. If it fails to notify the other Party, the latter may claim compensation for suffered damages.

Invalid clauses

Art. 42. In the event that a clause of this agreement is rendered invalid or unenforceable, it shall not affect the remaining clauses. The invalid or unenforceable provision shall be replaced with an imperative legal provision, if any.

Notices

Art. 43. Any notices between the Parties in connection with this agreement shall be made in writing and may be delivered in person or by registered mail, courier, fax, e-mail.

Art. 44. For the purposes of this agreement, the contact persons of the Parties and their details are as follows:

For the CONTRACTING ENTITY:

1. Technical matters:

Name: [●]

Telephone number: [+]

E-mail: [●]

2. Commercial and contract matters:

Name: [●]

Telephone number: [+]

E-mail: [●]

За ИЗПЪЛНИТЕЛИТЕ:

ИЗПЪЛНИТЕЛ 1:

Адрес за кореспонденция:

Тел.:

Факс:

e-mail:

Лице за контакт:

For the CONTRACTORS:

CONTRACTOR 1:

Mailing address:

Telephone:

Fax:

E-mail:

Contact person:

Чл. 45. За дата на уведомлението се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;

2. Датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;

3. Датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;

4. Датата на приемането – при изпращане по факс;

5. Датата на получаване – при изпращане по електронна поща.

Art. 45. The date of notification shall be:

1. The date of delivery – if the notice is delivered in person;

2. The date of the postmark on the acknowledgment of receipt – if the notice is sent by mail;

3. The delivery date marked on the delivery receipt – if the notice is sent via courier;

4. The date of reception – if the notice is sent by fax;

5. The date of receipt - the notice is sent by e-mail.

Чл. 46. Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 3 (три) дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

Art. 46. All the communication between the Parties shall be deemed valid if sent to the above address (including electronic addresses) via the above-mentioned communication means and to the above contact persons. When changing the addresses, phone numbers and other contact details, the Party shall notify the other one in writing within three (3) days of the occurrence. If this obligation is not observed, a notice shall be deemed as properly delivered if sent to the above addresses via the above means of communication and contact persons.

Чл. 47. При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият се задължава да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до 3 (три) дни от вписването ѝ в съответния регистър.

Art. 47. If the CONTRACTOR undergoes a transformation with no termination, change of name, legal form, registered office, address, scope of activities, duration, management bodies and representation of the CONTRACTOR, the latter shall inform the CONTRACTING ENTITY about that change within 3 (three) days from its entry in the register.

Език

Language

Чл. 48. (1) Това споразумение се сключва на български език.

(2) Приложимият език е задължителен за използване при съставяне на всякакви документи, свързани с изпълнението на споразумението, в т.ч. уведомления, протоколи, отчети и др., както и при провеждането на работни срещи. Всички разходи за превод, ако бъдат необходими за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или негови представители или служители, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Приложимо право

Чл. 49. Това споразумение, в т.ч. Приложенията към него, както и всички произтичащи или свързани с него споразумения, и всички свързани с тях права и задължения, ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право.

Разрешаване на спорове

Чл. 50. Всички спорове, породени от това споразумение или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в споразумението или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

Приложения:

Чл. 51. Към това споразумение се прилагат и са неразделна част от него следните приложения:
Приложение № 1 – Техническа спецификация;
Приложение № 2 – Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
Приложение № 3 – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Art. 48. (1) This Contract is executed in Bulgarian.

(2) The applicable language shall be mandatory for use in the preparation of any documents related to the implementation of the agreement, including notices, minutes, reports, etc., as well as when conducting toolbox meetings. All costs for translations, if necessary for the CONTRACTOR or its agents or employees, shall be at the expense of the CONTRACTOR.

Applicable law

Art. 49. This agreement, including the Appendixes thereto and any consequential or related agreements as well as any rights and obligations related to them shall be governed by and construed in accordance with the Bulgarian law.

Settlement of disputes

Art. 50. Any disputes arising out of this agreement or related to it, including disputes arising from or concerning its interpretation, invalidity, performance or termination, as well as disputes about filling gaps in the agreement or its adaptation to new circumstances shall be settled between the Parties through negotiations, and if no agreement is reached the dispute shall be referred for settlement by the competent Bulgarian court.

Appendixes:

Art. 51. The following appendixes are attached and form an inseparable part of this agreement:

Appendix № 1 – Technical specification;
Appendix № 2 – CONTRACTOR'S technical proposal;
Appendix № 3 – CONTRACTOR'S price offer.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

.....

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

.....

CONTRACTING ENTITY: CONTRACTOR:

.....

.....